

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Oído : reflexiones de un padre de familia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Los suizos, amantes de los viajes y abiertos al mundo



RUDOLF WYDER:  
"Globale Schweiz:  
Die Entdeckung der  
Auslandschweizer",  
editorial Stämpfli,  
Berna, 2016,  
256 páginas, CHF 34.-

Migración y movilidad son temas dominantes en nuestra época. Varias decenas de miles de suizos se marchan cada año de Suiza, aproximadamente la misma cifra regresa. Los suizos se consideran como uno de los pueblos "más dispuestos a emigrar por voluntad propia", escribe Rudolf Wyder en la introducción a su libro *Globale Schweiz: Die Entdeckung der Auslandschweizer* [La Suiza global: descubriendo a los suizos del extranjero]. No hace tanto tiempo que el Estado se alegraba de que emigrara el mayor número posible de personas y no volvieran más: el fomento estatal de la emigración era, todavía en los años treinta del siglo pasado, un medio para luchar contra el desempleo.

En su libro publicado con ocasión del primer centenario de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Wyder describe las distintas y apasionantes etapas de la relación de Suiza con sus emigrantes, centrándose en historias de emigración que no estuvieron motivadas por el afán de aventura. El autor, quien fuera Director de la OSE entre 1987 y 2013, escribe en el más estricto apego a las reglas historiográficas, procediendo de manera cronológica y por temas.

En esta obra se documentan por primera vez las preferencias políticas de los expatriados, en base a sondeos y análisis representativos de su comportamiento electoral. Según Wyder, llama la atención su "actitud más abierta frente a asuntos específicos de política exterior y proyectos de ley que atañen al papel y la imagen de Suiza en el mundo". Claramente por encima de la media se situaba, por ejemplo, la aprobación del primer paquete de medidas de los acuerdos sectoriales con la UE en 2000 o la participación en los acuerdos de Schengen y Dublín en 2005. Especialmente notable es el caso de la "Iniciativa contra la inmigración masiva de 2014", rechazada en los ocho cantones que proporcionan datos acerca de los votos, por los dos tercios de los suizos en el extranjero, en promedio". Asimismo, el autor revela que los votos de los suizos en el extranjero son mucho más favorables que la media nacional a todo lo relacionado con la apertura y el compromiso internacional de Suiza. Más aún: "En las elecciones, los partidos que se muestran abiertos a la presencia y participación a nivel internacional obtienen la preferencia de los suizos en el extranjero. El comportamiento electoral de los suizos en el extranjero coincide prácticamente siempre con el de las zonas urbanas de Suiza", escribe el autor.

Rudolf Wyder nos ofrece una obra de referencia sobre la historia de la emigración suiza, que nos permite cobrar conciencia de la gran importancia de este fenómeno en el siglo XX y principios del XXI.

JÜRIG MÜLLER

## Reflexiones de un padre de familia



ADRIAN STERN:  
«Chumm mir singed  
die Songs wo mir liebed  
und tanzed mit ihne dur  
d'Nacht»,  
Sony Music, 2016.

Adrian Stern siempre pareció un despreocupado jovencuelo que iba por la vida con una sonrisa y resultaba tan entrañable que no se le podía tomar a mal su crónica torpeza e ingenuidad. Hoy, el cantante tiene 41 años y conserva un poco el aspecto de aquel sonriente jovencuelo. Sin embargo, la letra de sus canciones revela las inquietudes de un hombre que entretanto se ha vuelto padre de familia.

El nuevo álbum de Adrian Stern lleva el largo título de *Chumm mir singed die Songs wo mir liebed und tanzed mit ihne dur d'Nacht*; la letra de estas canciones ya no gira principalmente en torno a las noches de baile al son de la música preferida, sino a la responsabilidad,

la pareja, las dudas, los años que pasan y los indicios de una primera crisis de la mediana edad.

Hace 13 años en su debut *Stern*, este músico de Baden todavía cantaba bonitas y desenfadadas canciones de amor. Más tarde, en su cuarto álbum, *Herz*, galardonado con un el premio Doble Platino, vinieron las típicas canciones nostálgicas y de añoranza de la patria de una persona que ya no tiene veinte años, pero todavía quiere hacer experiencias, vivir sensaciones y explorar el mundo.

Después, Adrian Stern fundó una familia y en 2013, en su obra "1+1" empezó a escribir canciones más serias, muy adecuadas para este artista que canta en dialecto. Por eso es una gran satisfacción comprobar que mantiene la línea de sus textos también en el último álbum. Las doce canciones de *Chumm mir singed...* revelan una auténtica madurez que se refleja en las reflexiones de un músico de más de cuarenta años, padre de dos hijos pequeños: en *Älter*, el cantante se pregunta si desempeña adecuadamente su papel en la vida, si tiene sentido todo lo que hace. En *Irgendwie* evoca la angustiada inseguridad que lo invade al ver cómo va cambiando con el tiempo su relación de pareja y con sus hijos. Pero además aborda otros temas: por ejemplo, el amor a su ciudad natal, Baden, que expresa en bellas palabras en *Chlini Stadt und wildi Ross*.

Desde un punto de vista musical, Adrian Stern sigue fiel al melodioso y pegadizo pop en dialecto, acompañado por la guitarra acústica de sus últimos álbumes, si bien la sonoridad se ve complementada ahora por sonidos electrónicos que confieren a las maduras canciones de aquel jovencuelo un interesante toque de color.

MARKO LEHTINEN